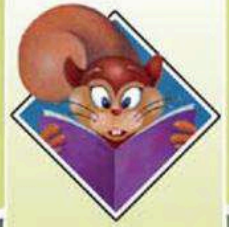


٧٨ سفره



هژمار (١١١)
٢٠٠٨ نیلۆن
بها (٥٠٠) دینارن



سوپاسی بو وهزارهتا رهوشهنبیری یا
حکومهتا ههریما کوردستانی ژ بو
هاریکاریا وان د چاپکرنا کوفارا سفوره دا

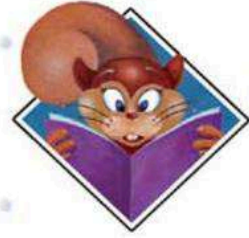


نورهان بهدرخان - مهروا سهدیق



نارام لوقمان - سیدرا لوقمان - نیسماعیل لوقمان

دهرگهه خانی بی روشتیسه و راکیاندن



خودانگ نیمیازگ
فاضل عمر صالح

سه رنقیسکار
سه لام بالایی

balayi.selam@yahoo.com

تیهفونا سه رنقیسکاری: ۳۱۰۴۰۳۰

موبایل: ۴۵۹۴۶۲

سکرتیرا نشیسنک
پهروین عبدالعزیز

پیداچوونا زمانک
مه سعود خالد گولی

دهرهینانا هونه رک
محمد ملا حمدی

mehemed_sersink@yahoo.com

نیگارکیش

ئه حمده بیرى

ehmedbiri@yahoo.com

تیهفونا رتقه بهرین: ۷۲۴۰۱۹۴

سفوره ل سه ر تورا نینتهرنیتک

www.eduhok.net/sivore

sivore@eduhok.net

sivore_duhok@yahoo.com



NIZAR

به لاکمیری نیگانه

نقیسینگهها نزار

تلمنت باژیرقنیا دهوک

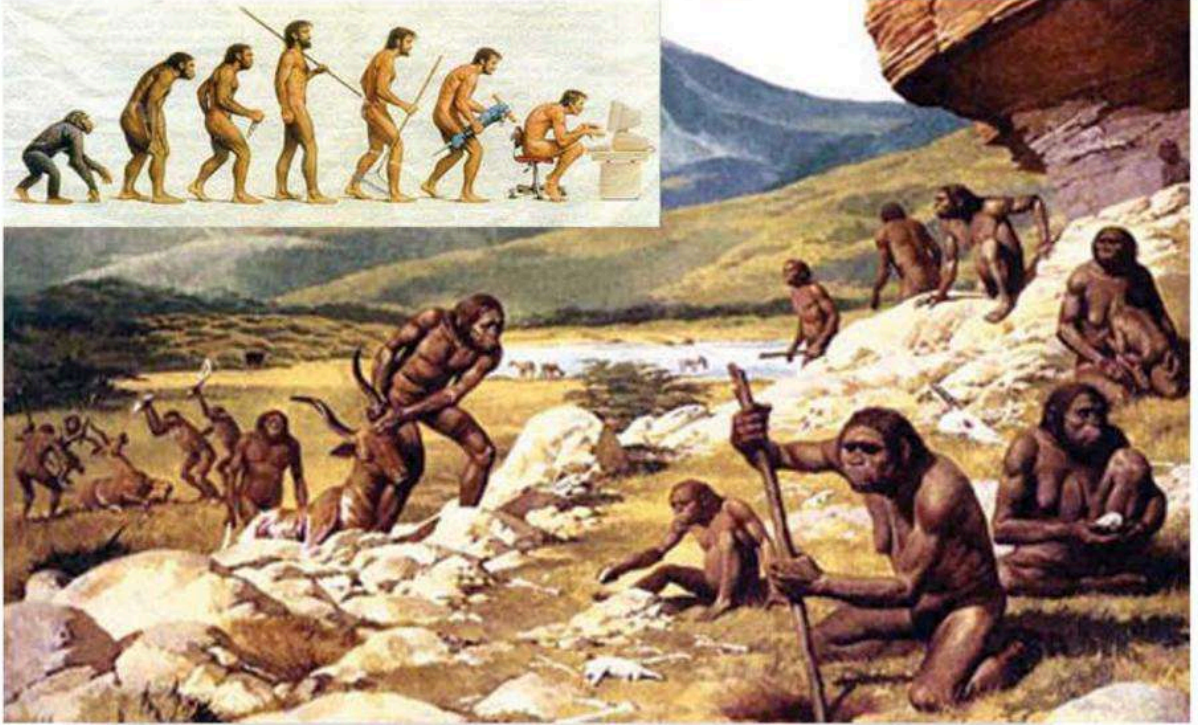
موبایل: ۴۵۰۹۰۳۵

nezar_doski@yahoo.com



مرۆڤى كرومانيون چيه؟

مهسعود خالد گولى



د قوناغين كاملانبوننا چەندىن ھزار سالەيىن مرۆڤى، سەردەمەكى مرۆڤ د شكەفتانقە دژيان. سەيرتريين قان شكەفتنشىنان مرۆڤين كرومانيونن. ئەڤ مرۆڤە ل دويماهيا چەرخى بەستين (جەمەدى: نانكو ل ناڤبەرا سەدھزار تا بيست و پينج ھزار سالان بەرى ئەڤرۆ) ل ئەوروپا دژيان. چونكى پاشماى و شوينوارين قان مرۆڤان يين ل دەڤەرەكى ب ناڤى (كرومانيون) ل ژيريا فرەنسا ھاتينە ديتن، لەو دبيژنە وان مرۆڤان ژى (مرۆڤين كرومانيون).

نياسينا قان مرۆڤان بۆ مە گەلەك گرنگە؛ چونكى زانايان قەكولين لسەر كارين وان و ھەستيكين وان كرينە و يين گەھشتينە وى ئەنجامى، كو مرۆڤين كرومانيون زيەد ژير و زانا بوون. و دبيژن ھەگەر ئەو نوكە ساخ بان، دا مەزنترين زانا، سياستەتمەدار و بازرگانين جيهانى بن.

مرۆڤين كرومانيون ل سەردەمەكى گەلەك دژوار دا دژيان، كو دۆرماندۆرى وان ھەمى گيانەوھرين ھۆڤ و درندە بوون. لى د سەر قى چەندى را ژى مرۆڤين كرومانيون نيگارين ھونەر مەندانە ل سەر ديوارين شكەفتان دكيشان. ئەڤ نيگارە تا ئەڤرۆ ژى يين ماين و مرۆڤى ئەڤرۆكە مەندەھۆشى زيرەكى و دەستھەليا كارى وان يى ھونەرييە.

مرۆڤى كرومانيون ژيانەكا جقاكى يا پيشكەفتى ژى ھەبوو. ئەو ب رەنگى بنەمال-بنەمال دژيان و ب كۆمەل -كۆمەل دچوونە نيچيرى. ئەو ھيدى ھيدى فيرى چيكرنا ئالافين بەرى و چەكين نوى بوون. وان سەرى تير و رما ژ شاخ و ھەستيكين گيانەوھران چيدكرن. ھەروەسا ژنكين وان ژى فير ببوون كو كەڤلى گيانەوھران ب خوى گەمار بەدن و ب شويزنين كو ژ ھەستيان دەھاتنە چيكرن، ئەو كەڤل ددروين و بۆ خوھ جلك ژى چيدكرن.

ھوسا ئەم دبنيان كو مرۆڤين كرومانيون گەلەك ژير بوون و گەھشتبوونە قوناغەكا گەلەك پيشكەفتى ژ كاملانبوننا ژيارا جقاكى.



شیرە ئین پیرە میری

پشکا ئیکس

وهرگیران: دلۆ

زەلامەکی فەقیر ژنەك بۆ خۆ ئینا و خودی كورەك دا وان، ژبەر بی حالی و فەقیری وی زەلامی بریار دا بچتە گەشتەکی دا كەدەکی بۆ خیزانا خۆ بکەتن، ئەو دگەل خیزانا خۆ ل سەر بیست سالا پیک هاتن، ئەگەر رۆژەك ب سەر وان بیست سالانقە چوو وی دەمی ئەو نانکو خیزانا وی یا نازادە و بۆ وی هەیه هەر تشتی وی بقییت بکەت... و هەفژینا وی سۆزا وی چەندی دای. زەلام چوو گەشتا خۆ و هەفژین و كورپی خۆ یی كو هیشتا ژیی وی نەبوویە هەیقەك لدویف خۆ هیلان و گەهشتە وەلاتەکی و ل وی وەلاتی ل ئاشەکی گەمی كار كر و خودانی وی ناشی گەلەك یی ژی رازی بوو ژبەر زیرەکیا وی د کاری دا.



پشتی بیست سال بۆرین زهلامی گۆته خودانی ناشی: من بریار دا بزفرمه مالا خو ژبهه کو ههفرینا من سوژ یا دایه من بیست سالان ل هیفیا من بمینیت و من دقیت بزانه چ ل ویری دهیته کرن. خودانی ناشی گۆتی: سالهکا دیژی ل دهف من کار بکه.. کا چاوا باب ل کوری خو بستیه وهسان نهز یی ل ته بستهمه و من باوهری یا ب ته هه.

زهلامی گۆت: نهز نه شیم بمینم.. و دهم هات بزفرمهفه ژبههکو نهفه بیست سال ب سهر دهرکهتنا منقه بۆرین و ههکه نهز نهزفرمه مال نهف ساله ههفرینا من دی مالا من هیلیت. خودانی ناشی سی پارچین زیبری دانی و گۆتی: ب تنی من نهف پاره یی هه بهلگره نه کیمه بو ته.

زهلامی ههر سی پارچین زیبری ههلگرتن و بهری خو دا گوندی خو و دریکا گوندی دا سی کهس گهشتنی، دو ژ وانا گهنج بوون و یی سی پیر بوو، ههفناسین و دانوستاندن دناقههرا وان دا پهیداوو، نهو کهسی پیر خو پهیههکی نهناخفت ب تنی بهری خو ددا چویچکا و دکره کهنی.

زهلامی پرسیار ژ ههر دو گهنجان کر: نهفه چ پیرهمییره؟

ههر دو گهنجان بهرسفا وی دا: نهفه بابی مهیه.

زهلامی گۆت: بوچی هوسان دکهته کهنی؟

گهنجهکی بهرسفا دا و گۆت: ژبههکو ههر پهیههکا نهو دناخفیت یا ب بهایه.

زهلامی گۆت: چهندی وهردگریت؟

ههر دو گهنجان بهرسفا دان و گۆتن: ل سهر ههر رستهکی پارچهکا زیبری وهردگریت.

زهلامی د دلی خو دا گۆت: نهز زهلامهکی فهقیرم، ما دی ژ نوکه فهقیرتر لی هیم ههکهه من زیبرهک دا فی پیرهمییری بو من بهسه نهز گو ل رستهکا وی ببهم؟.. دهستی خو دا بهریکا خو و پارچهکا زیبری ژی ئینا دهر و دا پیرهمییری.

پیرهمییری گۆت: نهچه د وی روبباری دا یی ئافا وی رابووی، و بیدهنگ بوو.

و بهردهوام بوون ل سهر چوونا خو.

زهلامی د دلی خو دا گۆت: پیرهمییرهکی عنتیکهیه زمانی چویچکا دزانیت و بهرامبهه دو - سی پهیفان پارچهکا زیبری وهردگریت! ئهری ما دی ج دی بیژیته من ههکه من پارچا دووی دایی؟

جارهکا دی دهستی خو دریزکره بهریکا خو و پارچا دووی یا زیبری ئینا دهر و دا دهستی پیرهمییری. پیرهمییری گۆت: ل وی دهمی تو تهیری کهلهخا دبینی ل ئهسمانان ل دۆر جههکی دزقرن ههره بزانی نهو چ ل ویری روی ددهت!.. و بیدهنگ بوو.

بهردهوام بوون ل سهر چوونا خو.

زهلامی د دلی خو دا گۆت: بهری خو بدهنی یی ج دبیزیت، من گهلهک جارن تهیرین کهلهخا یین دیتین وه دکهن و نهز نهراوهستیایمه دا بزانه چ ئاریشه ل ویری پهیدا بوویه یانژی چ رویددهت. دی پارچا سیی ژی دهمه فی پیرهمییری.. ب فی پارچی یان بیی وی ج ل من کیم و زیده نابیت.

بو جارا سیی دهستی خو دریزکره د بهریکا خو دا و پارچا سیی ئینا دهر و دا دهستی پیرهمییری. پیرهمییری نهو پارچا زیبری راکر و گۆت: بهری ههر کارهکی تو بکهی د میشکی خو دا ههتا بیست و پینجی بهژمییره!.. و بیدهنگ بوو.

و ههمی بهردهوام بوون ل سهر چوونا خو و پاشی خاتر ژ ههفدو خواستن و ههر ئیکی ریکهک جودا گرت.



ياره

و: سيزار مهسعود

كۆرگيچى د سمينارەكى دا كو پترى دوسەد مرووفان ئى نامادە بوون، وەرەقەكا سەد دۆلارى ژ بەرىكا خوہ ئىنا دەر و ژى پرسى: كى ژ وە ئەف پارمىه دقيت؟ دەستى ھەميان بلند بوون.

كۆرگيچى گۆت: بلا ئەز دى قى پارەى دەمە وە، ئى ئەز دى كارەكى كەم پاشى..
وى ئەو سەد دۆلارى قورمچاند و ديسافە پرسيارا خوہ دوبارە كر: و نوکە كى ژ وە ئەف پارمىه دقيت؟ دەستى ھەميان ديسان بلند بوون.

وى ئەو پارى قورمچى ئىخستە بن پىن خوہ و پىلافا خوہ لسەر لەپىزانەد، و پاشى ئەو پارى قريژى و قورمچى و ھەرمى ھەلگرتەقە و ديسان پرسيار ژ نامادەبوويان كر: و نوکە كى ژ وە ئەو پارمىه دقيت؟ ديسان دەستى ھەميان بلند بوونەقە.

كۆرگيچى گۆت: ھەقالان.. دسەر قان ھەمى بەلايىن كو ب سەرى قى پارەى ژى ھاتىن، ھەر وە ئەو قيا؛ چونكى چ ژ بەيى وى كيم نەبوويە.

و بەردەوامى دا ناخفتنا خوہ و گۆت: ب راستى ژى، ژيان ب قى رەنگى يە. ئەم گەلەك جاران ب نەنجامدانا ھندەك كاران رادبىن. دبەر را ناريشە بۆ مە چىدبن، ئەم دچەميىن، ئەم دقورمچىن، ئەم ب نەردى دكەقن، و ئەم ھزر دكەين كو ئىدى كەسى ئەم نەقن و بەيى فلسەكى سۆر د مە نەمايە.. ئى نەوسايە، سەرەرايى وان ھەمى بەلايان كو بسەرى مە دەين، ئەم ھەر بەيى خوہ ژ دەست نادەين، و ھىشتا ژى بۆ وان كەسەين كو ئەم دقيىن، ئەم بەھادار و خودان ريزين.

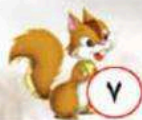


زقسنان

حکمت محمەد حسیین

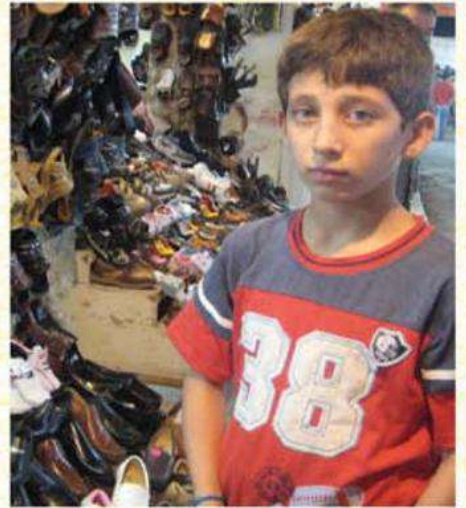
نەه ی خەلکین گوندین دۆر چپای
پر کەن دیهین چلی و گیای
کۆم کەن نالغی پەزی خوە
دقیت ژ دل بکەن کار ی خوە
خر کەن بۆ خۆ قویت و قونیات
ژ بەری بیژن زقستان هات
پاییزی خاترا خۆ ژ مه خواست
خۆ دگەل زقستانی گوهاست

خۆ دگەل زقستانی گوهاست
زقستانا سر و سه قەم
رویبن خوار بەر سوپی هەردەم
با و بارووق و توفان
ل هەژارا زیدە دکەن کوقان
بکن بەر خوە جل و گلدک
دا لاشی وه نەبت شورمک
جل و گلدک شەرم نینە
بلا لوما بکەن خەم نینە
نەرویبن سەر نەردی تەزی
پاشی سود ناکەت بین خوەزی
باش گۆه بەدن خوە و بچوبکا
دا لاش نەکەقت بەر چیکا
بشۆن دەست و چاق و جلا
دا بیاریژن ژ نیش و کولا
دییزیت حکمەت ژ دلسۆتن
بۆ خوە وەرگرن چەند گۆتن
نەز ددەم وه نامۆزگارا
دا خوەش ببت ژبارا ژارا



بەرھەققین زاروکان بۆ جەژن و سالا نوی یا فواندن





فوتو: هيزا



زاروڤين بههرمهنا



بيژهري بهرنامي زاروڤا [زانا محمه سهلي]

من دقيت بيمه زانا..

ديدار: هيژا وهيسي

زانا ئيك ژ پيشكيشكارين بهرنامي زاروڤانه ل (Duhok.tv). ل سالا (1995) ي ل دهوكي ژ دايك بوويه و نهفه پتر ژ سالهكي يه ل بهرنامي زاروڤان وهك بيژهر كار دكهت. و نوكه قوتابيي پولا حهفتي يه ل قوتابخانا (بزاف) يا بنهرهت. مه فيا ل كوڤارا مه ببهته ميّهقان و چهند پرسياران زي بكهين.

*** دەستپىكا تە چەوا بوو كو تو بوويه بېژەر؟**

- من (هيدار) د بەرنامەى دا ديت ئەو ب تنى كور بوو د ناف بېژەرىن بەرنامەى دا، لەوما من
حەز كر بىمە هەقالي وى و ئەز چوومه تىلەقزىونى و ئەز پتر ژ هەيشەكى مامە د تاقىكرنى
دا و پاشى نىكەم جار من راپورتا (قىستەقاليين سالانە يىن پەرورده) يى پيشكىش كر.

*** تو نوكه كىز گوشا پيشكىش دكەى؟**

- گوشا بەختى خو بچەربىنە و داخوازيين زاروكان. و ئەز لدويش خشتى كارى د حەفتىي دا
(۳) روژان دچمە بەرنامەى.

*** تو چەوا فير بووى؟**

- ب هاريكاريا ماموستا (پەروين) و هەقالن (هيژا و مللەتى) ئەز فيرى بېژەرىن بووم.

*** تو حەز ژ سقوره دكەى؟**

- بەلى، دەمى ئەز يى بچويك ويني من د بەرپەرى (بشكوژين سقوره) دا بەلاف ببوو، لەوما
كوڤارا سقوره هەقالا من يا هەردەمە.

*** تە دقيت ل پاشەرۇژى ببىه چ؟**

- من دقيت بىمە زانا د بوارەكى تايبەت دا.

*** سوپاس بو تە و سەرگەفتى بى.**

- سوپاس بو سقوره زى، كوڤارا مە يا جوان.

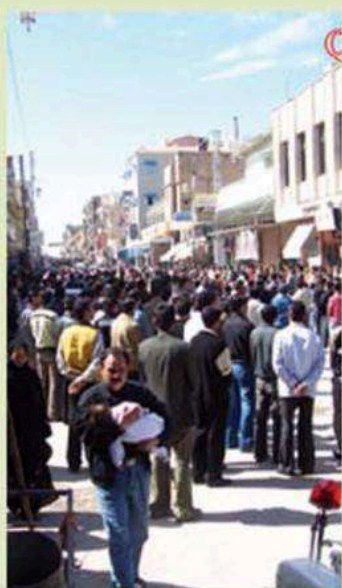


ژ باژیری

قامیشلو

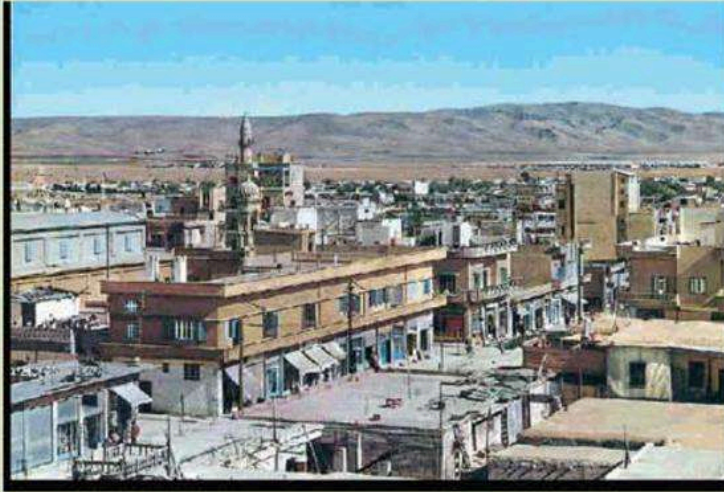


قامیشلو ئیک ژ باژیرین سهرهکیین رۆژنایایی کوردستانی (کوردستانا سوری) یه، ب مهلبهندی بزافا رهوشهنبیری و نهتهوایهتیا کوردی ل فی پارچا وهلاتی دهیته نیاسین.
قامیشلو د سالین داویی دا دو روودانین گرنگ د دیرۆکا خو دا تۆمارکن: سهرهلانا ۱۲ئادارا ۲۰۰۴ دژی رژیما زۆردارا سوری و گوللهبارانکرنا پشکدارین ئاههنگا نهوورۆزا ۲۰۰۸ی ژ ئالیی رهشهکین رژیما سوری فه، د ههر دو روودانان دا هژمارهک ژ خهلکی باژیری شههید و بریندار بوون.



کوردستانی

بەرھەفکر: موسەدەق نووقی



قامیشلو باژیریەکی نوویە، ل تەباخا ۱۹۲۶ یەکەمین ئافاھیین لەشکەرگەھەکا فرەنسی و چەند فەرمانگەھەکین کارگیری لی هاتینە ئافاکرن، بەری وی ژێ ل سالا ۱۹۲۵ قایمەقامی نەسیبیینی ب نافی قەدوری بەگ ژ دەست زولما رژێما تورکیا رەقیە فی جەهی و خانیک و ئاشەکی نافی ل فی جەهی ئافا کرینە، پاشتر خەلکەک ژ چەندین جەھ و دەفەرین دی هاتینە قامیشلو و لی ئاکنجیبوونە و د دەمەکی کیم دا باژیر مەزن بوویە.

قامیشلو دکەفیتە هەرێما جزیری د ناف وەلاتی سویری دا، تنی ۲کم ژ باژیری نەسیبیینی (باکوری کوردستانی) دوورە. ل سەر کنارین رووباری (جەقجەق) هاتیە ئافاکرن، ئەف رووبارە ژ باکوری کوردستانی دەیت. سەقایی دەفەرا قامیشلو ل زفستانی سار و بارانیە و ل هافینی گەرم و هسکە. ریزەیا نافیین یا باران بارینی د سالی دا (۴۴۲مەم)ە. دەفەرەکا نافدارە ب گەلەک رەنگین بەرھەمین چاندنی.

قامیشلو ل شوباتا ۱۹۲۷ی بوویە قەزایەکا سەر ب پارێزگەها دیرەزوری فە، ل سالا ۱۹۳۰ هەرێما جزیری بوویە پارێزگەھ و باژیری حەسەکە بوویە مەلبەندی پارێزگەھی و قامیشلو ژێ بوویە قەزایەکا سەر ب فی پارێزگەھی فە. پەیفأ قامیشلو ژ قامیش (رەنگە روووەکەکی مەزنە ل جەهین نافی شین دبیت) دگەل لو یان لی (نانکی جەهی وی) پیک دەیت، بەری ئافاکرن و مەزنبوونا باژیری ئەف جەه یی نافدار بوویە ب روووەکی (قامیش)ی. پەرانی پیکهاتا خەلکی باژیری کوردن و یین دی عەرب و سریان و ئەرمان لی دژین.

نەو باژیری قامیشلو ل سەر رووبەری ۲کم ۲۸ هاتیە ئافاکرن، ل سەر هەشت کەرتین ئاکنجیبوونی هاتیە لیکفەکر، ئەو ژێ دبە ۲۸ تاخ، سەرژمیرا باژیری ل دووفا نامارا ۲۰۰۳تنی ۱۶۸۳۶۹کەسن.



گۆتن و كرىيار

ئىشىين: عارف خەتیب

و: خېرىس بۆزاسى



ھىندەك ھەفالىن ئىك ل نىف زەھىيەكى دگەريان،
وان دىتن ئاگرەك ل نىزىكى دارەكى يى ھەلە.

قەمراندنا وى
كارەكى باشە

ھەكەر نەقەمىرىن،
دى دارا سوژت

ئاگر ھەواى
دلەوتىنت

ھەرەسا بۆ مرۆق
و گىيانەوهران زى
خرابە

دوکیلا وى زى
بۆ رووھکا یا
خرابە.

دقئىت ئەم فى ئاگرى
قەمىرىن

و چىدبىت بگەھتە
ناق دەخل و جەھى
زى

و ھەكە سوژت، نەقە
ماندىبوننا جۆتیاران
بەرزه بوو



ل وى دەمى كو نەقان ھەفالان دگۆت و دگۆت..
جۆتیارەكى گەنج نىزىكى وان بوو، دەمى ئاگر
دىتى، ھەما ئىكسەر كره لەز و رابوو ناخ ب ئاگرى
دا كر.. مستەكا ناخى.. دو مست.. سى مست.. بلەز
و بەز، ھىند دىتن ئاگر تەمىرى و خو جۆتیارى دەقى
خو زى ھەنەكر.



گەلەك كەيفا ھەفالا ب وى گەنجى ھات و دەمى ئەو
جۆتیارى گەنج چووى و ل بەر چاقىن وان بەرزه بوو،
ھەمووان سەرى خو چەماندن و مت بوون.



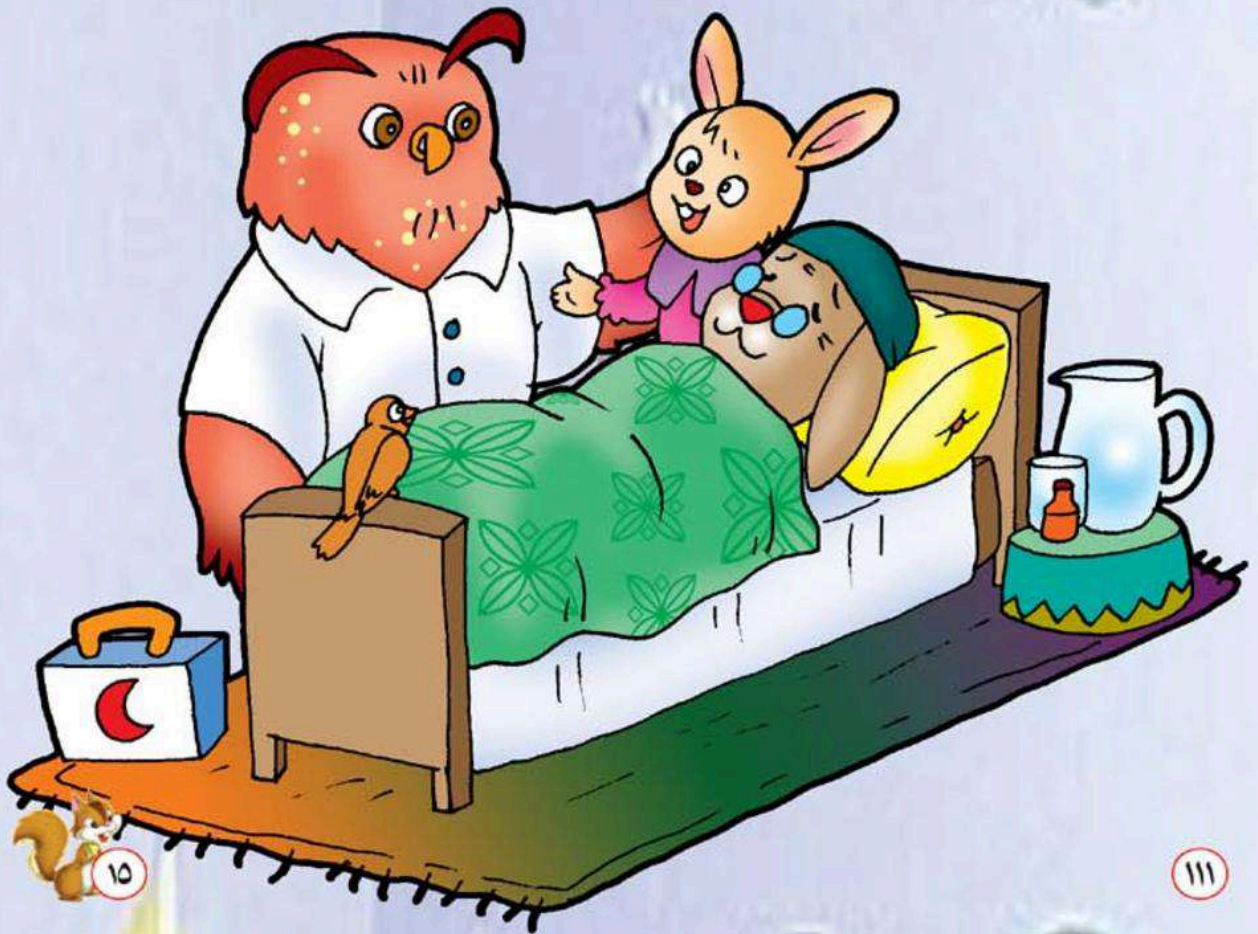
كىڭرۈشكە بچۈك

ئاسيا سالج

رۆژەكى كىڭرۈشكەكا پىر و نەقىيى خۇ مابوونە ل مال و داياباين كىڭرۈشكى بچۈك چووبوونە گوندەكى دى ب سەرەدان. كىڭرۈشكى بچۈك ژ مال دوپىر نەدكەفت و ل وان نىزىكا يارى دكرن. ھەقالى وى (چىچۆ) ھات و گۆتى: وەرە دا بچىن بۆ خۇ ل دارستانى بگەرىن.

كىڭرۈشكى گۆت: نە.. ئەز دى ل مال بەم ل دەف داپىرا خۇ و چاقدىرىن لى كەم ھەتا داياباين من دزقرنەقە. چىچۆى رىكا خۇ گرت و زقرىقە. كىڭرۈشكى ژى قەستا مال كر دا خوارنى بدەتە داپىرا خۇ، لى دەمى گەھشتىە مال دىت داپىرا وى يا نەخۇشە دناف نفىنا دا و تا يا ھاتىن. كىڭرۈشكى نەزانى دى ج كەت، لەو بلەز قەستا ھەقالى خۇ (چىچۆ) ى كر، بەلى ھندى لى گەرىيا، نەدىت، لەوما بى ھىقى بوو و ل بن دارەكى روينشت و كرە گرى. ل دەمەكى چىچۆ زقرىقە دىت كىڭرۈشك بى دكەتە گرى، ئىنا گۆتى: نە خىرە؟! وى گۆت: داپىرا من يا نەخۇشە.

چىچۆى گۆت: خەما نەخۇ نوکە ئەز دى چەم نۆژدارى دارستانى ئىنەم. چىچۆ ل باين بەزى چوو و كىڭرۈشك مال ھىقىيى كا دى كەنگى ھىت و كا نۆژدار كىيە؟! دەمەك بى چوو، دىت نەقە چىچۆ و مامى (بۆم) ھانن و بلەز قەستا مالا وان كر و داپىرا كىڭرۈشكى چارەسەر كر و دەرمان دانى. كەيفا مامى بۆم گەلەك ب كىڭرۈشكى ھات و دەستخۇشى لى كر كو ل دەف داپىرا خۇ ماپە. ھەرەسا كىڭرۈشكى ژى گەلەك سوپاسيا وان كر ب تايبەت ھەقالى خۇ بى سۆزدار (چىچۆ) ى.



The Talkative Turtle

کویسہلے پر بیڑ

بہ رہہ فکرن: عزت یوسف



A talkative turtle overheard two hunters say that they were planning to catch turtles tomorrow-early morning. When the hunters left, the turtle asked two cranes to help him escape.

کویسہلے کئی پر بیڑ ز دو نیچیرفانان گوہ لی بوو، کو یی دبیزن نہوان کاری خو یی کری کو سوبہ سبیدی زوی کویسہلا بگرن. دہمی نیچیرفان چووین، کویسہلے داخاز ژ دو قولنگا کر کو ہاریکاریا وی بکہن بو رہیننی.

"Beautiful white birds," he said, "If you hold a long stick between your beaks, I'll close my mouth tightly in the middle of it, and then you can fly up and carry me to safety."

كويسهلهى گوتى: نهى بالندهيىن سېي يىن جوان، نهگەر هوون دارهكى دريژ بكهنه د دمى خو دا، نهز دى دهقى خو زهپ هافيتمه نيغهكا وى، پاشى هوون بفرن و من بگههيننه جههكى نارام.

"Good idea," said the cranes. "But for the plan to succeed, you will have to keep your mouth closed tightly on the stick and you must not say a word." The turtle agreed and biting on the middle of a stick held in the beaks of two birds, off he was carried.

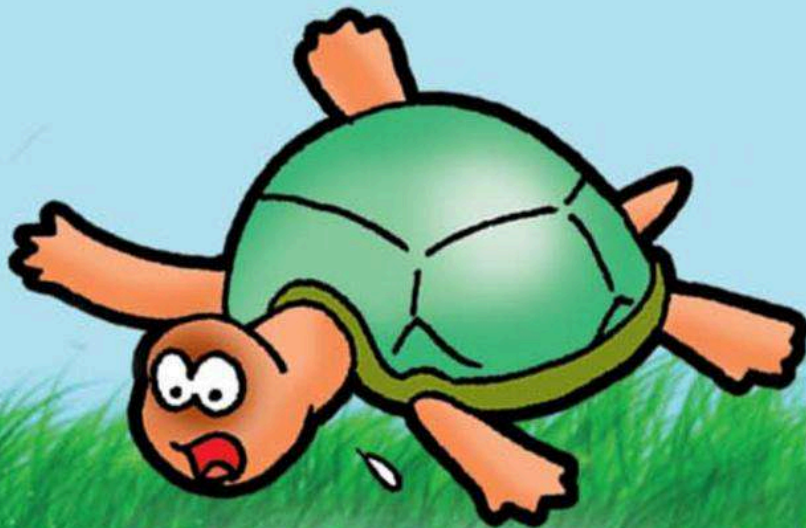
قولنگا گوت: هزرهكا جوانه، بهل داکو پلان ب سهر بكهفيت، دفتت تو دهقى خو زهپ پافيتزه دارى و نابيت كرپينى ژ ته بهيت!
كويسهله رازى بوو و دهقى خو هافيته نيغهكا دارى د دمى هوردو بالندا دا و هاته بلند كرن.

When the two birds were high in the air with the turtle dangling down from the stick, some people in the ground looked up at the strange sight in the sky and said "What clever birds! They figured out how to carry a turtle."

دهمى هوردو بالنده دگهل كويسهلى ب دارى فه هلاويستى بلند بووينه ناسمانى، هندهك مروقان ل عهردى بهرى خو دانه نهفراز و نهو ديمهنى سهيرى ل ناسمانى ديتن و گوتن: نهف بالنده جهند د ژيرن! نهوان چهوان ودها هزر كرينه كويسهلهى بههلگرن!؟

The proud, talkative turtle carried out, "It was my idea" and fell tumbling down to earth and died.

كويسهلى حينج و پرېبېز، نهشيا خو و گوت: نهو هزارا من بوو!!
پاشى ژور دا ب عهردى كهت و مر.

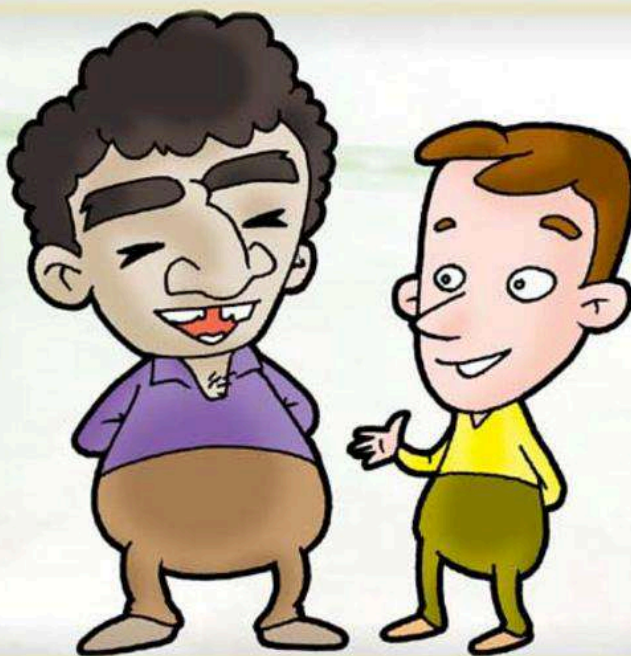


يېڭەن



جارەكى پيرەژنەك دېەر
قوتتا بخانەكى را بۇرى
و گۆت: وەى داينى قى
مالى چەند زارۇكىين
هەين!

خالد خەبرى



پرسىيار ژ درەوينەكى
هاتە كرن: نەرى تە
ب هەمى ژىيى خو
راستىيەك گۆتتە؟
درەوينى گۆت: نەگەر
نەز يېژم (بەلى)،
نەقە من درەودەكا دى
ژى كر!

باليسان عزەت

پېكهنين



پشتی ماموستا ژ شروفه کرنا وانې ب
دویمای هاتی گوته قوتابیان: یې
پرسیارهك هه بیت بلا دهستی خو
بلند که ت.

ماموستا حیبه تی ما چونکی
قوتابیه کی هه ردو دهستی خو بلند
کربوون. ماموستای گوتی: ته بوچی
هه ردو دهستی خو بلند کرینه؟
قوتابی گوت: چونکی من دو پرسیار
یېن هه یېن!

دیرین محمهد



نوژدار: هه ررؤژ سیره کی و
پیشازه کی بخو دی کیشا ته
کیم بیت.

پشتی ماویه کی..
نوژدار: کیشا ته کیم بوو؟
نه خوش: نه خیر نوژدار،
کیشا هه قالین من کیم بوو!

کیکی



بىر قېتىم زارۇكان

شېئاننىڭ پەزى

بىلان مېھقان

ل گوندەكى شېئاننىڭ تەمەك ھەبوو، رۇزەكى ژ رۇزان ئى شېئاننى پەزى خۇ بىر دا بچەرىنىت. ل وى دەمى ھندەك بالندىن گەلەك جوان لدۇر شېئاننى كۆم بوون، د بىرسى بوون، لى شېئاننى چ ژ ناننى خۇ ئەدايى. ژ نىشكەكىڭى وان بالندا ناننى شېئاننى رەفاند و شېئاننى بدويف را كرە غار ھەتا واستىاي و كەت و نىست.

دەمى گورگى دىت شېئان يى ژ پەزى خۇ دوپىر كەفتى دەلىقە بۇ چىبوو كو ھىرشى بىكەتە سەر پەزى وى، لى بالندىن جوان شېئان ھارىكارىيا شېئاننى بىكەن، لەو ل ھىنداڭ سەرى شېئاننى زقېرىن و ب دەنگەكى بلند (ويس وىس) كرن ھەتا شېئان ژ خەو راكرى.

شېئاننى قەستا پەزى خۇ كر و ژ ھىرشا گورگى رزگار كرن و سوپاسىيا بالندا كر و سۆز دا ھەر جار ھندەك ژ ناننى خۇ بەدەتە وان.





كەۋىۋى مەن

خالد خەيىرى

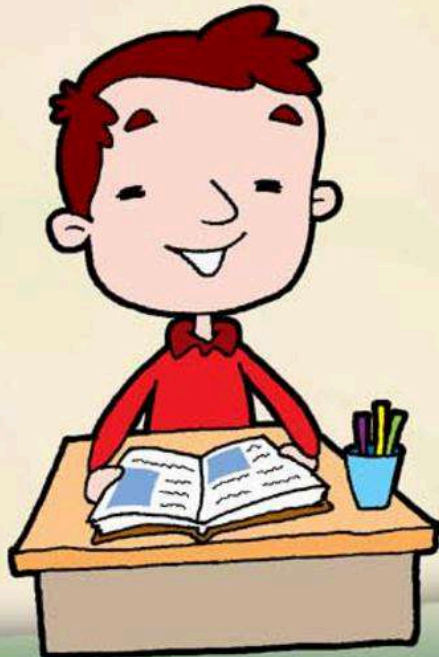


كەۋىۋى دەشت و زۇزانا
 ناۋ باغ و گولستانا
 كەۋىۋى مەن
 بۇ مەن دخوينى
 سېيىدە و نىشاريا
 كەۋىۋى مەن
 تو كەۋەكى دىسۆزى
 ئارمانجا تەيە ھەقسۆزى
 كەۋىۋى مەن .

ئەز زارۇكەكى چاكەم

سالخ ئەحمەد نىسرى

ئەز زارۇكەكى چاكەم
 خودان رەۋشتى چاكەم
 بۇ خواندىنى فىر خوارم
 سەر كەشتىنى دخوارم
 خواندن ھەر كارى مەنە
 ئەۋ پاشەرۇژا مەنە
 ئەۋ رىبازا پىرۇز
 ھەردەم ھىقىيا مەنە



زارۆك و قوتابخانه



چیمهن تاهر

زارۆكین جوان.. قوتابخانه ئانكو مالا مه يا دووی، كو ئەم دهمهكی زۆر ژ ژیی خۆ ل وی مالی دبۆرینین و رۆلهكی سهرمکی ههیه د ئافاكرنا پاشهروژا مه دا، كو پيشقهچوونا ملهتتی مه گریدایی پاشهروژا مهیه. زارۆكین دهلال.. قوتابخانه جهی فیربوونا پهروهرده و زانین و نیاسینا ههفال و مامۆستایین مهیه. ژبهرفی چهندی پاراستنا قوتابخانی، جل و بهرگین مه یین قوتابخانی، كهلوپهلین قوتابخانی وهکی (پهرتووك، دهفتهر) و گرنگیدان ب (پینووس، ژیرك و راستهك) ان و بهرزهنهكرنا وان ژ رهوشتی جوانین قوتابیین نمونهیه. ههر زارۆكهك چهز ژ قوتابخانی نهكته و ژی برهفیت دی پاشهروژدهكا رهش ل هیقیا وی بیت و نهشیت كهسایهتیی بۆ خۆ پهیدا بكهت. ژبهر هندی چهز دكهین هوین ههمی چهز ژ قوتابخانی بکهن و ژيانا خۆ خوش بکهن.



پيشانگه‌ها مه‌قشك

ئا: نىيار گولى



نىگارېن كۆقارى مابوون، ئەو زى كرنه خەما من



خودى ھەقى من ز ۋە چىكەت، مەرۇقىنە



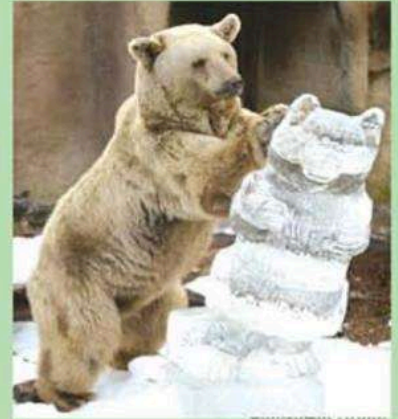
ما ئەز يا كارامە، بەس ئاخ بۇ مەرۇقىن تەمبەل



بلا مەرۇق زى ۋەكى من ب پايىسكىلى خۇ لاواز كەن



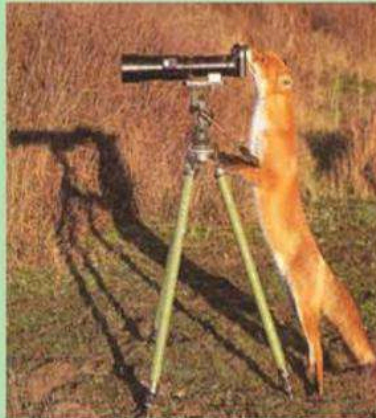
گەل مەرۇقا... شەر جىترن يان خۇشەۋىستى؟



ما ئەم بىترانكىن مەرۇقانېن ئەو مە دكەنە پەيكەر؟



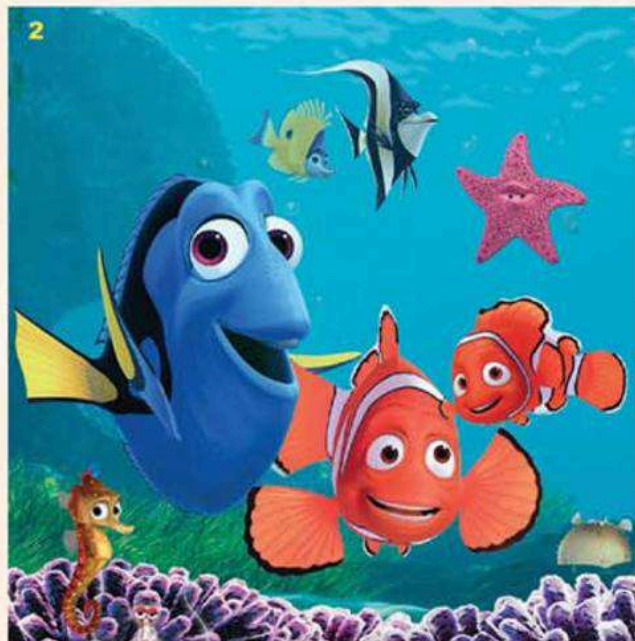
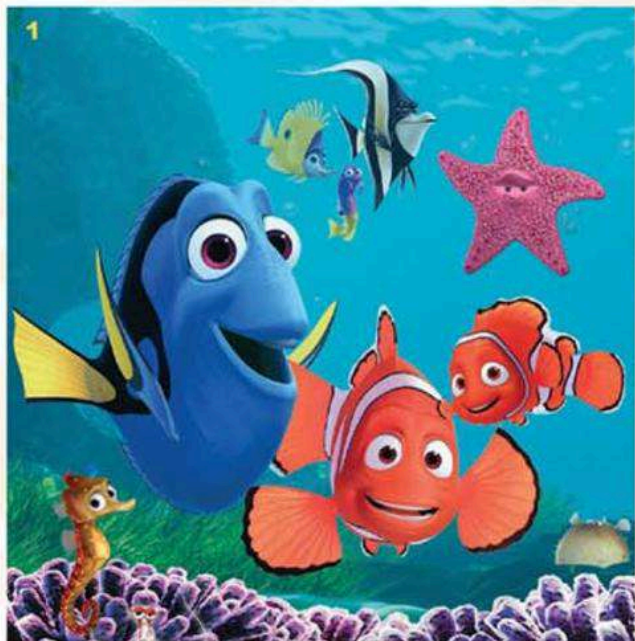
خۇ رەقس و سەما زى مەرۇقا يا ز مە گرتى



ز بەر زوللا مەرۇقا، بلا ز دۋىر سەھكەمە مرىشكا



ئەز رەقىم ز بەر مەرۇقا، گەتم دەقى فا تۇفا



شمش جوداهییان د ناڅېرا څان دو
وینیان دا پهیدا بکه!

6



ژ څان هر شمش سپېران، ب تنن نیک دگل
څی ویننی دگونجیت، نهو کیژک سپېره؟



رووهگا تېچيرقان

وهرگيران: رهندا دؤسكى

ناقى شى رووهگى كو تو د ويئەى دا دبىنى (ديونيا) يه و گەلەك يى جوانه و مرؤف هزر دكەت كو ئەو ژى وهكى هەمى گولن دى هيمايى جوانى و هەفاليينى و خوشهويستى يه، لى يا راست نه وسايه؛ چونكى هەر وهكى يا ديار بەلگين وى مينا دەفەگى پرى ددان خويا دكەت، كو دەمى مېشومؤر و گيانەوهرين بچويكىن رهخ و دؤرين وى بدؤر پيژاننى وان دەف و ددانان فە دچن، نيكسەر ئەو بەلگين خوه دگەهينته نيك (هەر وهكى دەف بهيته گرتن) و وى نيچيرا بچويك دناف خوه دا دهيريت.
(ديونيا) يى كەرستهگى كيميائىي ژهراوى يى هەى، لەو هەر زوى گيانەوهر و مېشومؤران دكوژيت و دحەلينيت و ج شوينواران ژى ناهيليت.



ڪاريڪاٽيڙ



سهر دار ڪيڙهه ٿي

1



2



Sardar.K



Kêvrwîşka bihêz

Çirok: Ji torra internêtê

Wergêran ji Erebi: Roj Mihemed

Carekê kêvrwîşkeka biçwîk bi şev li mal bû, gelek yê birsî bû, hindî ji gIyaneweran ditirsIya nediwêrIya ji mal derkevît ji tirsî ku gIyanewer wî bikujin û goştê wî bixon û xwîna wî firrken.

Roja paştir kêvrwîşk çû def meta xo û gotê: Metê dê şey min bihêz êxî? Meta wî bersiva wî da û gotê: Çi pê nevêr kurrê min belê here bo min mûyekê sivorey bîne û were.

Kêvrwîşka biçwîk hindek şirînahî û tiştên xoş bo kirine di kîskekî da û çû. Sivorey li ser darê ew dît, gote kêvrwîşkê: Ew çî tiştin di kîskê te da? gotê: Şirînahî ne. Sivorey gote kêvrwîşkê: Dê hindeka deye min? Kêvrwîşkê got: Çi pê nevêr. Sivorey ji darê hate xwar û qesta şirînahîya kir, kêvrwîşkê gote sivorey: Bibore dê mûyekê te bo xo bem. Kêvrwîşk bi mûyê sivorey ve çû dev meta xo û gotê: Metê eve min mûyê sivorey îna, dê ka bêje min dê çawa min bi hêz êxî?

Metê gotê dê ka carê here bo min perrekê elhoy jî bîne û were dê bême te? Kêvrwîşkê rêka xo girt û çû, elhoyek kete di rêka wî da, wî gote helhoy herçend dê min xoy belê min perrekê te divêr, elhoy gotê çî pê nevêr dê te xom û bidwîv ket, lê helho bi qurmê darekê keft û kete erdî, di wê mabeynê da kêvrwîşka biçwîk perrekê wî kêşa û bo meta xo bir û gote meta xo: Dê metê eve min perê elhwî jî îna, dê min çawa bi hêz êxî?

Meta wî gotê sehet xoş lê hêsta ya may! Ka carê here bo min didanekê marî jî bîne da bi dirustî bêjme te dê çawa bi hêz kevî. Kêvrwîşkê gote meta xo: Metê ma dê çawa didanê marî înim, mar dê min xot?! Metê gotê: Heke te mejiyê xo bikar îna dê şeye marî, kêvrwîşk bi torreyî ve çû û got: Erê boçî meta min vê bi serê min di înit? Kêvrwîşkê marek bi rêve dît, bilez çû û marî jî hêriş kire kêvrwîşkê li vêrê û wêrahe, boçî berek bi ser marî da nahêr û di bin ve asê dibit, mar hewarên xo digehînite kêvrwîşkê û dibêjtê: min qurtal ke te çî bivêr dê deme te.

Kêvrwîşka biçwîk dibêjit: min didanekê te divêr. Mar razî dibit, kêvrwîşk didanekê marî dînte der û marî dihêlîte di bin berî ve û qesta meta xo diket û dibêjtê: Metê eve min didanê marî jî îna, dê ka bêje min dê min çawa bihêz êxî?

Metê gotê: Heke tu yê bihêz nebay da bêjme te, lê ev karên te kirîn ramana wê çendê diden ku tu gelek yê bi hêzî.

Îna kêvrwîşka biçwîk zanî ku ew berî hingê yê bi hêz bû lê nedizanî û supasiya meta xo kir û di jîyaneka xoş da jîya.



Her heft rwîvî

Çirok: Zuhêr Ressam

Wergêran û sînarîw: babê Dêjinê



بەرىكانە؟



پرسىيارىن قى ھژمارى:

- (۱) دىياريا تەپا پى ي دا كارتا زەر و كارتا سوور ج رامن ددەت؟
- (۲) پايتەختى قان وەلاتان چنە؟
(چين - ئەلمانيا - كەنەدا)

بەرسقا پرسىيارىن ھژمارا بۆرى:

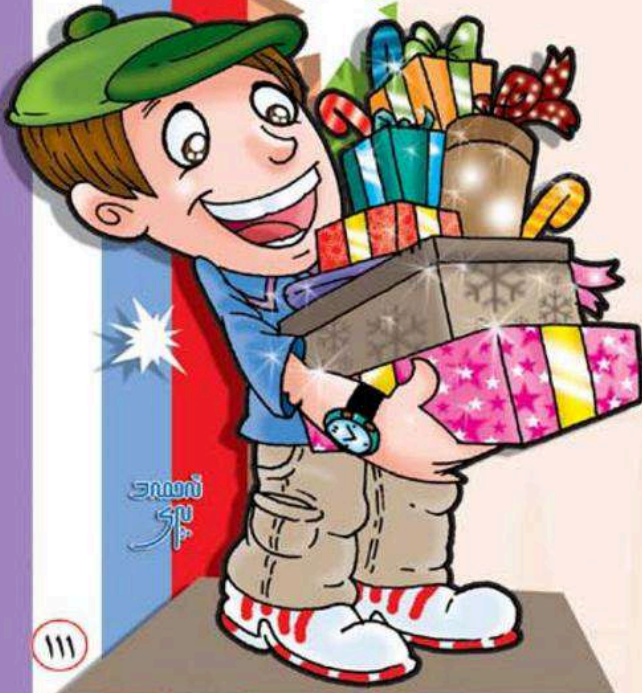
- بەرسقا پرسىيارا ئىكى: جەگەر خوين
بەرسقا پرسىيارا دووى: (شرين - تەحل - ترش - سویر)

پشتى گەلەك زارۇكان بەرسقا پرسىيارىن مە داين و بەرسقىن دروست ھاتىنە
ھەلبۇراتن، و پشتى پشكى، خەلات بۇ قان زارۇكان دەرکەفتن:

- (۱) جوان شىرزاد
 - (۲) سىپەل محەمەد
 - (۳) سەمیان سەرىبەست
- ئەم پىرۇزباھيا قان ھەفانان دكەين و ھىقىيە پشتى دەرکەفتنا كۇقارى،
سەرەدانا بارەگايى كۇقارا سفۇرە ل ﴿تاختى رەزا، جادا شەھىدىن ئىكى شواتى
- ل تەنشت رىقەبەريا بەلاقىرنا بەرھەمىن گازى﴾ بکەن دا خەلاتىن خۇ
وەرېگرن.

تېيىنى:

داخوازى ژ وان زارۇكان دكەين يىن پشكدارىن د
كۇقارا سفۇرە دا دكەن، ھەر بابەتەكىن بھنيرن نافى
خۇ يى سىقۇلى ل سەر بنقىسن و دگەل دا وينەيەكى
قىرکەن.. ب تايبەت دەمى ھوين پشكدارىن د
بەرىكانى دا دكەن دا ژ مافى خۇ بى بەھر نەبن..
دگەل سوپاسيان.



بشکوژین سقوره



محمد سالح ئیسماعیل



ئیسراء ئیسماعیل



زاننا ئیسماعیل



محمد کهریم عهبدوولره حمان



ئومید رایات



ئیلاف فارس عهبدووللا



رهیان حه جی



یسرا



زیرهك ته حسین



هینمن نازاد



سیدرا ئیسماعیل



نه عمان ته حسین





Hijmar 111
İlon
2008

Sivore

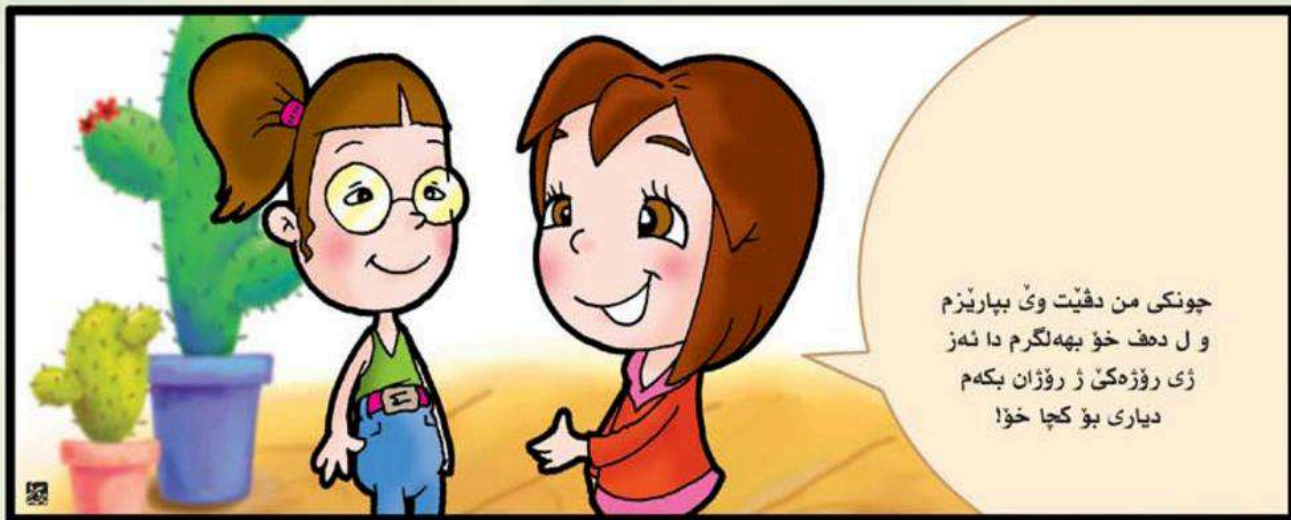
و: سەلام بالایی

بویکا جوان



بۆچی ژ ھەمیان پتر
تو بەری خۆ ددەپە
قنی بویکی ب تنی!

ئەفە جوانترین بویکە و ب بوھاترین
بویکە ل دەف من.
- دەمی ژیی من (۲) سال، دایکا من بۆ
من کریوو دیاری.
- ژبەر ھندی ئەز گەلەك چافن خۆ
دەمی و ھەردەم پرجا وی شە دکەم و
ئەگەر چلکین وی پیس بوون، بۆ
دگوھۆرم.



چونکی من دقیت وی بباریزم
و ل دەف خۆ بهەلگرم دا ئەز
ژی رۆژەکی ژ رۆژان بکەم
دیاری بۆ کچا خۆ!